Porównanie tłumaczeń Jana 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	On przyszedł na świadectwo, żeby zaświadczyć o — świetle, żeby każdy uwierzył przez niego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On przyszedł na świadectwo aby zaświadczyłby o świetle aby wszyscy uwierzyliby przez niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten przyszedł na świadectwo, aby zaświadczyć* o świetle, aby przez niego wszyscy uwierzyli.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten przyszedł na świadectwo, aby zaświadczył o świetle, aby wszyscy uwierzyli przez nie(go).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	On przyszedł na świadectwo aby zaświadczyłby o świetle aby wszyscy uwierzyliby przez niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyszedł jako świadek, by zaświadczyć o świetle, by dzięki niemu wszyscy uwierzyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł on na świadectwo, aby świadczyć o tej światłości, by wszyscy przez niego uwierzyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten przyszedł na świadectwo, aby świadczył o tej światłości, aby przezeń wszyscy uwierzyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten przyszedł na świadectwo, aby dał świadectwo o światłości, aby przezeń wszyscy wierzyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyszedł on na świadectwo, aby zaświadczyć o światłości, by wszyscy uwierzyli przez niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten przyszedł na świadectwo, aby zaświadczyć o światłości, by wszyscy przezeń uwierzyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszedł jako świadek, aby zaświadczyć o światłości i aby wszyscy przez niego uwierzyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybył on, aby dać świadectwo: miał świadczyć o światłości, aby dzięki niemu wszyscy uwierzyli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyszedł on dla dawania świadectwa, aby być świadkiem owego światła, by wszyscy dzięki niemu uwierzyli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyszedł on jako świadek dawać świadectwo o świetle, aby wszyscy dzięki niemu uwierzyli.

[1)] <x>500 1:15</x>; <x>500 3:26</x>; <x>500 5:33</x>
[2)] <x>500 3:15</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszedł, aby świadczyć o światłości, aby przez niego wszyscy uwierzyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він прийшов для свідчення, - щоб свідчити про світло, щоб усі повірили через нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten właśnie przyszedł do funkcji świadectwa aby zaświadczyłby około tego światła, aby wszyscy wtwierdziliby do rzeczywistości przez-z niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten przyszedł na świadectwo, aby zaświadczył o świetle, by wszyscy wśród niego uwierzyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyszedł, aby być świadectwem, ażeby składać świadectwo o światłości, tak aby przez niego każdy mógł złożyć swą ufność w Bogu i być Mu wiernym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten przyszedł na świadectwo, żeby świadczyć o świetle, tak by przez niego uwierzyli ludzie wszelkiego pokroju.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	aby powiedział ludziom o prawdziwym Świetle i aby dzięki niemu wszyscy uwierzyli.